

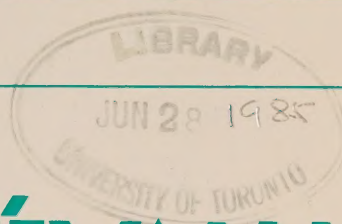


Revenue Canada  
Customs and Excise

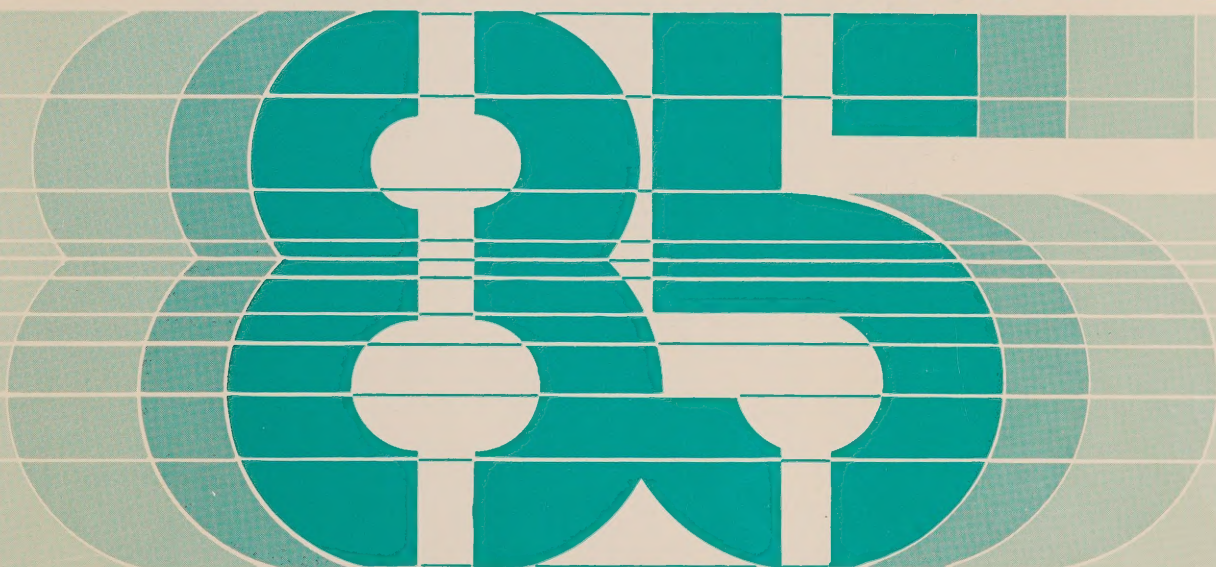
Revenu Canada  
Douanes et Accise

Government  
Publication

CAI  
NR 5  
-85V14



# VALUATION / ÉVALUATION



3 1761 11709041 5



Canada





CAI  
NRS  
85V14  
Information Kit - New Customs Valuation System

This Information Kit has been prepared by the Department of National Revenue, Customs and Excise, for the purpose of providing information on some of the more technical aspects of the new Customs Valuation System which came into effect on January 1, 1985.

Included is a booklet entitled "Value for Duty" which describes the use of the transaction value system in determining the Customs value for imported goods. The booklet provides an overview of the various methods of computing value for duty and general information concerning the background and development of the new system.

A series of Questions and Answers has also been included to explore some of the specific concerns which have been raised about this new method of valuation. As a matter of convenience, the questions and answers have been divided into sections which correspond to the valuation legislation.

A copy of the draft legislation, including related regulations, is also contained in the Information Kit.

Specific policies are detailed in our departmental Memoranda D13 Series. Should you require reference to these memoranda or a copy of the proclaimed legislation, these may be obtained by writing to the following address:

Department of Supply and Services,  
Publishing Centre,  
Subscriptions,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0S9  
Telephone: (613) 994-1495

Enclosed for information is an index of Memoranda D13 Series available from Supply and Services. A fee will be charged for any documents requested from that Department.

Please direct any questions you may have about this information to Mr. B. Brimble, Director, Program Administration, in Ottawa at the following address:

Department of National Revenue,  
Customs and Excise,  
Assessment Programs,  
Program Administration Directorate,  
19th Floor, Sir Richard Scott Building,  
191 Laurier Avenue West,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 995-5434



CAI  
NR 5  
- 85V14

REVISED DRAFT AMENDMENTS TO  
THE CUSTOMS ACT: VALUE FOR DUTY

ÉBAUCHE RÉVISÉE DE LA LOI MODI-  
FIANT LA LOI SUR LES DOUANES

Proposed legislation to imple-  
ment the International Agree-  
ment on Customs Valuation

Propositions législatives pour la  
mise en œuvre de l'accord inter-  
national sur la valeur en douane

December 1981

Décembre 1981



Department of Finance  
Canada

Ministère des Finances  
Canada



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117090415>

Proposed Amendments to the *Customs Act*  
Respecting the Valuation for Duty of  
Imported Goods

Avant-projet sur les modifications à apporter  
à la *Loi sur les douanes* au sujet de  
l'évaluation en douane des marchandises  
importées

1. Sections 35 to 44 of the *Customs Act*  
are repealed and the following substituted  
therefor:

1. Les articles 35 à 44 de la *Loi sur les  
douanes* sont abrogés et remplacés par ce qui  
suit :

Determination  
of value for  
duty

"35. (1) The value for duty of imported  
goods shall be determined in accordance  
with sections 36 to 44.1.

Definitions

"computed  
value"  
«valeur  
reconstituée»

"country of  
export"  
«pays  
d'exportation»

"deductive  
value"  
«valeur de  
référence»

"goods of the  
same class or  
kind"  
«marchandises  
de même  
nature...»

"identical  
goods"  
«marchandises  
identiques»

(2) In this section and sections 36 to  
44.1,

"computed value" means, in respect of  
goods, the value of the goods determined  
in accordance with section 41;

"country of export" means, in respect of  
goods, the country from which the goods  
are shipped directly to Canada;

"deductive value" means, in respect of  
goods, the value of the goods determined  
in accordance with subsection 40(2);

"goods of the same class or kind", in rela-  
tion to goods being appraised, means  
imported goods that

(a) are within a group or range of  
imported goods produced by a par-  
ticular industry or industry sector  
that includes identical goods and  
similar goods in relation to the goods  
being appraised, and

(b) for the purposes of  
(i) section 40, were produced in any  
country and exported from any  
country, and

(ii) section 41, were produced in  
and exported from the same coun-  
try as the country in and from  
which the goods being appraised  
were produced and exported;

"identical goods", in relation to goods  
being appraised, means imported goods  
that

(a) are the same in all respects,  
including physical characteristics,  
quality and reputation, as the goods  
being appraised, except for minor dif-  
ferences in appearance that do not  
affect the value of the goods,

«35. (1) La valeur en douane des mar-  
chandises importées est déterminée confor-  
mément aux articles 36 à 44.1.

(2) Les définitions qui suivent s'appli-  
quent au présent article et aux articles 36  
à 44.1.

«importer» Importer au Canada.

«marchandises de même nature ou de  
même espèce» En matière d'évaluation  
de marchandises importées, celles qui :

a) d'une part sont classées dans un  
groupe ou une gamme de marchandi-  
ses importées produites par une bran-  
che de production particulière ou un  
secteur particulier d'une branche de  
production qui comprend des mar-  
chandises identiques et semblables  
aux marchandises à évaluer;

b) d'autre part, en cas d'application :  
(i) de l'article 40, ont été produites  
dans n'importe quel pays et expor-  
tées de n'importe quel pays,  
(ii) de l'article 41, ont été produites  
dans le même pays que les mar-  
chandises à évaluer et exportées du  
pays de production et d'exportation  
de celles-ci.

«marchandises identiques» En matière  
d'évaluation de marchandises, les mar-  
chandises importées qui concurremment :  
a) sont les mêmes à tous égards que  
les marchandises à évaluer, notam-  
ment quant aux caractéristiques phy-  
siques, à la qualité et à la réputation,  
abstraction faite des différences  
mineures d'aspect qui n'affectent pas  
leur valeur,

b) ont été produites dans le même  
pays que les marchandises à évaluer,  
c) ont été produites par ou pour le  
producteur des marchandises à éva-

Détermination  
de la valeur en  
douane

Définitions

«importer»  
"import"

«marchandises  
de même nature  
ou de même  
espèce»  
"goods of the  
same..."

«marchandises  
identiques»  
"identical..."

(b) were produced in the same country as the country in which the goods being appraised were produced, and  
(c) were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced,

but does not include imported goods where engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of those imported goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of those imported goods;

"import"  
«importer»

"import" means import into Canada;

"person"  
«personne»

"person" includes any corporation wherever and however incorporated, a partnership and an association;

"prescribed"  
«prescrits»

"prescribed" means prescribed by regulation of the Governor in Council;

"price paid or payable"  
«prix payé ou...»

"price paid or payable", in respect of the sale of goods for export to Canada, means the aggregate of all payments made or to be made, directly or indirectly, in respect of the goods by the purchaser to or for the benefit of the vendor;

"produce"  
«produire»

"produce" includes grow, manufacture and mine;

"similar goods"  
«marchandises semblables»

"similar goods", in relation to goods being appraised, means imported goods that  
(a) closely resemble the goods being appraised in respect of their component materials and characteristics,  
(b) are capable of performing the same functions as, and of being commercially interchangeable with, the goods being appraised,  
(c) were produced in the same country as the country in which the goods being appraised were produced, and  
(d) were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced,

luer ou la personne pour qui ces dernières ont été produites,

à l'exclusion des marchandises importées qui incorporent ou comportent des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, sans frais ou à un coût réduit, par l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation.

«marchandises semblables» En matière d'évaluation de marchandises, les marchandises importées qui concurremment :

«marchandises semblables»  
"similar..."

a) ressemblent beaucoup, quant à leurs caractéristiques, aux marchandises à évaluer,

b) sont en mesure d'accomplir les mêmes fonctions que les marchandises à évaluer et leur sont commercialement interchangeables,

c) ont été produites dans le même pays que les marchandises à évaluer,

d) ont été produites par ou pour le producteur des marchandises à évaluer ou la personne pour qui ces dernières ont été produites,

à l'exclusion des marchandises importées qui incorporent ou comportent des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, sans frais ou à un coût réduit, par l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation.

«pays d'exportation» En matière de marchandises, le pays d'où elles sont expédiées directement au Canada.

«pays d'exportation»  
"country of..."

«personne» S'entend également des sociétés, quel qu'en soit le lieu ou le mode de constitution, des sociétés de personnes et des associations.

«personne»  
"person"

«prescrit» ou «réglementaire» Établi par règlement pris par le gouverneur en conseil.

«prescrit» ou «réglementaire»  
"prescribed"

«prix payé ou à payer» En cas de vente de marchandises pour l'exportation au

«prix payé ou à payer»  
"price paid or..."

but does not include imported goods where engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of those imported goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of those imported goods;

"sufficient information"  
«renseignements...»

"sufficient information", in respect of the determination of any amount, difference or adjustment, means objective and quantifiable information that establishes the accuracy of the amount, difference or adjustment;

"transaction value"  
«valeur transactionnelle»

"transaction value" in respect of goods, means the value of the goods determined in accordance with subsection 37(4).

Goods deemed to be identical goods or similar goods

(3) For the purposes of this section and sections 36 to 44.1, where there are no identical goods or similar goods, as the case may be, in relation to goods being appraised but there are goods that would be identical goods or similar goods, as the case may be, if they were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced, those goods shall be deemed to be identical goods or similar goods, as the case may be.

Related persons

(4) For the purposes of sections 36 to 44.1, persons are related to each other if

- (a) they are individuals connected by blood relationship, marriage or adoption within the meaning of subsection 251(6) of the *Income Tax Act*;
- (b) one is an officer or director of the other;
- (c) each such person is an officer or director of the same two corporations, associations, partnerships or other organizations;
- (d) they are partners;
- (e) one is the employer of the other;

Canada, la somme de tous les versements effectués ou à effectuer par l'acheteur directement ou indirectement au vendeur ou à son profit, en paiement des marchandises.

«produire» A, entre autres, le sens de cultiver, fabriquer et extraire.

«renseignements suffisants» Renseignements objectifs et quantifiables permettant, quand il s'agit de déterminer un montant, une différence ou un ajustement, de les chiffrer avec exactitude.

«valeur reconstituée» En matière de marchandises, la valeur de celles-ci déterminée conformément à l'article 41.

«valeur de référence» En matière de marchandises, la valeur de celles-ci déterminée conformément au paragraphe 40(2).

«valeur transactionnelle» En matière de marchandises, la valeur de celles-ci déterminée conformément au paragraphe 37(4).

«produire»  
"produce"

«renseignements suffisants»  
"sufficient..."

«valeur reconstituée»  
"computed..."

«valeur de référence»  
"deductive..."

«valeur transactionnelle»  
"transaction..."

(3) Pour l'application du présent article et des articles 36 à 44.1, à défaut de marchandises identiques ou semblables, selon le cas, aux marchandises à évaluer, sont considérées comme semblables ou identiques les marchandises qui l'auraient effectivement été si elles avaient été produites par ou pour le producteur des marchandises à évaluer.

Assimilation à des marchandises identiques ou semblables

(4) Pour l'application des articles 36 à 44.1, sont liées entre elles les personnes suivantes :

Personnes liées

- a) les personnes physiques liées par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption au sens du paragraphe 251(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) le dirigeant ou l'administrateur et celui qui est dirigé ou administré;
- c) les dirigeants ou administrateurs communs de deux sociétés, associations, sociétés de personnes ou autres organisations;
- d) les associés;

(f) they directly or indirectly control or are controlled by the same person;

(g) one directly or indirectly controls or is controlled by the other;

(h) any other person directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of each such person; or

(i) one directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of the other.

e) l'employeur et son employé;

f) les personnes qui, directement ou indirectement, contrôlent la même personne ou sont contrôlées par la même personne;

g) deux personnes dont l'une contrôle l'autre directement ou indirectement;

h) plusieurs personnes dont une même personne en possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote;

i) la personne qui possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote d'une autre personne.

Primary basis  
of appraisal

36. (1) The value for duty of goods shall be appraised on the basis of the transaction value of the goods in accordance with the conditions set out in section 37.

Subsidiary  
bases of  
appraisal

(2) Where the value for duty of goods is not appraised in accordance with subsection (1), it shall be appraised on the basis of the first of the following values, considered in the order set out herein, that can be determined in respect of the goods and that can, under sections 38 to 41, be the basis on which the value for duty of the goods is appraised:

(a) the transaction value of identical goods that meets the requirements set out in section 38;

(b) the transaction value of similar goods that meets the requirements set out in section 39;

(c) the deductive value of the goods; and

(d) the computed value of the goods.

Request of  
Importer

(3) Notwithstanding subsection (2), on the written request of the importer of any goods being appraised made prior to the commencement of the appraisal of those goods, the order of consideration of the values referred to in paragraphs (2)(c) and (d) shall be reversed.

Base principale  
de l'évaluation

36. (1) La valeur en douane des marchandises est déterminée sur la base de leur valeur transactionnelle lorsqu'elle répond aux exigences visées à l'article 37.

Bases  
secondaires de  
l'évaluation

(2) Lorsque la valeur en douane des marchandises n'est pas déterminée par application du paragraphe (1), elle est déterminée en utilisant les valeurs ci-après qui peuvent constituer la base de l'évaluation par l'application des articles 38 à 41, prises dans l'ordre où elles s'appliquent :

a) la valeur transactionnelle de marchandises identiques répondant aux exigences visées à l'article 38;

b) la valeur transactionnelle de marchandises semblables répondant aux exigences visées à l'article 39;

c) la valeur de référence des marchandises;

d) la valeur reconstituée des marchandises.

Demande de  
l'importateur

(3) Nonobstant le paragraphe (2), à la demande écrite de l'importateur des marchandises à évaluer présentée avant le début de l'évaluation, l'ordre d'applicabilité des valeurs visées aux alinéas (2)c) et d) est inversé.

Residual basis  
of appraisal

(4) Where the value for duty of goods is not appraised on the basis of any of the values referred to in paragraphs (2)(a) to (d), the value for duty of those goods shall be appraised under section 42.

5

(4) En cas d'inapplicabilité des alinéas (2)a) à d), la valeur en douane des marchandises est déterminée par l'application de l'article 42.

Dernière base  
de l'évaluationTransaction  
value as  
primary basis of  
appraisal

37. (1) Subject to subsection (6), the value for duty of goods is the transaction value of the goods if the goods are sold for export to Canada and the price paid or payable for the goods can be determined 10 and if

(a) there are no restrictions respecting the disposition or use of the goods by the purchaser thereof, other than restrictions that 15

- (i) are imposed by law,
- (ii) limit the geographical area in which the goods may be resold, or
- (iii) do not substantially affect the value of the goods; 20

(b) the sale of the goods by the vendor to the purchaser or the price paid or payable for the goods is not subject to some condition or consideration in respect of which a value cannot be 25 determined;

(c) where any part of the proceeds of any subsequent resale, disposal or use of the goods by the purchaser thereof is to accrue, directly or indirectly, to the 30 vendor, the price paid or payable for the goods includes the value of that part of the proceeds or such price is adjusted in accordance with subparagraph (5)(a)(v); and 35

(d) the purchaser and the vendor of the goods are not related to each other at the time the goods are sold for export or, where the purchaser and the vendor are related to each other at that time, 40

- (i) their relationship did not influence the price paid or payable for the goods, or
- (ii) the importer of the goods demonstrates that the transaction value of 45 the goods meets the requirement set out in subsection (3).

Procedure in  
application of  
paragraph  
(1)(d)

(2) In the application of paragraph (1)(d), where the purchaser and the vendor of goods being appraised are relat- 50

37. (1) Sous réserve du paragraphe (6), la valeur en douane des marchandises est leur valeur transactionnelle si elles sont vendues pour l'exportation au Canada et le prix payé ou à payer est déterminable et si les conditions suivantes sont réunies : 10

a) il n'existe pas de restriction concernant la cession ou l'utilisation des marchandises par l'acheteur, autre qu'une restriction qui :

- (i) soit est imposée par la loi, 15
- (ii) soit limite la zone géographique dans laquelle les marchandises peuvent être revendues,
- (iii) soit n'affecte pas substantiellement la valeur des marchandises; 20

b) la vente des marchandises à l'acheteur ou le prix payé ou à payer pour celles-ci n'est pas subordonné à des conditions ou à des prestations dont la valeur n'est pas déterminable; 25

c) aucune partie du produit de toute revente, disposition ou utilisation ultérieure des marchandises par l'acheteur ne revient directement ou indirectement au vendeur, sauf s'il a été tenu compte 30 de cette ristourne dans le prix payé ou à payer ou si ce prix est ajusté conformément au sous-alinéa (5)a)(v);

d) l'acheteur et le vendeur ne sont pas liés au moment de la vente des marchan- 35 dises pour l'exportation ou, s'ils le sont,

- (i) soit que le lien qui les unit n'a pas influencé le prix payé ou à payer,
- (ii) soit que l'importateur démontre que la valeur transactionnelle des 40 marchandises à évaluer répond aux exigences visées au paragraphe (3).

5 Valeur  
transactionnelle  
servant de base  
principale  
d'évaluationProcédure  
relative à  
l'application de  
l'alinéa (1)d)

(2) En application de l'alinéa (1)d), lorsque l'acheteur et le vendeur des marchandises à évaluer sont liés au moment de 45

ed to each other at the time the goods are sold for export and the officer who is appraising the value for duty of the goods has grounds to believe that the requirement set out in subparagraph (1)(d)(i) is not met, the officer shall notify the importer of the goods of such grounds and, on the written request of the importer, the notification shall be in writing.

Requirement for accepting transaction value where purchaser and vendor related

(3) For the purposes of subparagraph (1)(d)(ii), the transaction value of goods being appraised shall, taking into consideration any relevant factors including, without limiting the generality of the foregoing, such factors and differences as may be prescribed, closely approximate one of the following values that is in respect of identical goods or similar goods exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and is the value for duty of the goods to which it relates:

- (a) the transaction value of identical goods or similar goods in a sale of those goods for export to Canada between a vendor and purchaser who are not related to each other at the time of the sale;
- (b) the deductive value of identical goods or similar goods; or
- (c) the computed value of identical goods or similar goods.

Determination of transaction value

(4) The transaction value of goods shall be determined by ascertaining the price paid or payable for the goods when the goods are sold for export to Canada and adjusting the price paid or payable in accordance with subsection (5).

Adjustment of price paid or payable

(5) The price paid or payable in the sale of goods for export to Canada shall be adjusted

- (a) by adding thereto amounts, to the extent that each such amount is not already included in the price paid or payable for the goods, equal to
  - (i) commissions and brokerage in respect of the goods incurred by the purchaser thereof, other than fees paid or payable by the purchaser to his agent for the service of representing him abroad in respect of the sale,

la vente des marchandises pour l'exportation, le fonctionnaire qui évalue la valeur en douane des marchandises, ayant des motifs de croire qu'il n'est pas satisfait aux exigences visées au sous-alinéa (1)d(i), doit aviser l'importateur des marchandises de ces motifs et sur demande par écrit de celui-ci, il doit l'aviser par écrit.

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1)d(ii), la valeur transactionnelle des marchandises à évaluer doit, compte tenu des facteurs pertinents, notamment des facteurs et différences réglementaires, être très proche de l'une des valeurs ci-après prise comme valeur en douane d'autres marchandises identiques ou semblables qui ont été exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à évaluer :

- a) la valeur transactionnelle de marchandises identiques ou semblables vendues pour l'exportation au Canada par un vendeur à un acheteur avec qui il n'est pas lié au moment de la vente;
- b) la valeur de référence de marchandises identiques ou semblables;
- c) la valeur reconstituée de marchandises identiques ou semblables.

Caractère acceptable de la valeur transactionnelle dans le cas où le vendeur et l'acheteur sont des personnes liées

(4) Dans le cas d'une vente de marchandises pour l'exportation au Canada, la valeur transactionnelle est le prix payé ou à payer, ajusté conformément au paragraphe (5).

Détermination de la valeur transactionnelle

(5) Dans le cas d'une vente de marchandises pour l'exportation au Canada, le prix payé ou à payer est ajusté

Ajustement du prix payé ou à payer

- a) en y ajoutant, dans la mesure où ils n'y ont pas déjà été inclus, les montants représentant :
  - (i) les commissions et les frais de courtage relatifs aux marchandises et supportés par l'acheteur, à l'exclusion des honoraires versés ou à verser par celui-ci à son mandataire à l'étranger à l'occasion de la vente,

45

(ii) the packing costs and charges incurred by the purchaser in respect of the goods, including the cost of cartons, cases and other containers and coverings that are treated for customs purposes as being part of the imported goods and all expenses of packing incident to placing the goods in the condition in which they are shipped to Canada, 5 10

(iii) the value of any of the following goods and services, determined in the manner prescribed, that are supplied, directly or indirectly, by the purchaser of the goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of the imported goods, apportioned to the imported goods in a reasonable manner and in accordance with generally accepted accounting principles: 20

(A) materials, components, parts and other goods incorporated in the imported goods, 25

(B) tools, dies, moulds and other goods utilized in the production of the imported goods,

(C) any materials consumed in the production of the imported goods, 30 and

(D) engineering, development work, art work, design work, plans and sketches undertaken elsewhere than in Canada and necessary for the production of the imported goods, 35

(iv) royalties and licence fees, including payments for patents, trademarks and copyrights, in respect of the goods that the purchaser of the goods must pay, directly or indirectly, as a condition of the sale of the goods for export to Canada, exclusive of charges for the right to reproduce the goods in Canada, 45

(v) the value of any part of the proceeds of any subsequent resale, disposal or use of the goods by the purchaser thereof that accrues or is to accrue, directly or indirectly, to the vendor, and 50

(ii) les coûts et frais d'emballage relatifs aux marchandises et supportés par l'acheteur, y compris le prix des cartons, caisses et autres emballages considérés à des fins douanières comme faisant partie intégrante des marchandises importées, et les frais accessoires de conditionnement de celles-ci en vue de leur expédition au Canada, 5 10

(iii) la valeur, déterminée de façon réglementaire et imputée d'une manière raisonnable et conforme aux principes de comptabilité généralement acceptés aux marchandises importées, des marchandises et services ci-après, fournis directement ou indirectement par l'acheteur des marchandises, sans frais ou à coût réduit, et utilisés lors de la production et de la vente pour l'exportation des marchandises importées : 15 20

(A) matières, composants, pièces et autres marchandises incorporés dans les marchandises importées, 25

(B) outils, matrices, moules et autres marchandises utilisés pour la production des marchandises importées,

(C) matières consommées dans la production des marchandises importées,

(D) travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans et croquis exécutés à l'extérieur du Canada et nécessaires pour la production des marchandises importées, 30 35

(iv) les redevances et les droits de licence relatifs aux marchandises, y compris les paiements afférents aux brevets d'invention, marques de commerce et droits d'auteur, que l'acheteur est tenu d'acquitter directement ou indirectement en tant que condition de la vente des marchandises pour l'exportation au Canada, à l'exclusion des frais afférents au droit de reproduction de ces marchandises au Canada, 50

(v) la valeur de toute partie du produit de toute revente, disposition o.

(vi) the cost of transportation of, the loading, unloading and handling charges and other charges and expenses associated with the transportation of, and the cost of insurance 5 relating to the transportation of, the goods to the place within the country of export from which the goods are shipped directly to Canada;

(b) by deducting therefrom amounts, to 10 the extent that each such amount is included in the price paid or payable for the goods, equal to

(i) the cost of transportation of, the loading, unloading and handling 15 charges and other charges and expenses associated with the transportation of, and the cost of insurance relating to the transportation of, the goods from the place within the coun- 20 try of export from which the goods are shipped directly to Canada, and

(ii) any of the following costs, charges or expenses if the cost, charge or expense is identified separately 25 from the balance of the price paid or payable for the goods:

(A) any reasonable cost, charge or expense that is incurred for the construction, erection, assembly or 30 maintenance of, or technical assistance provided in respect of, the goods after the goods are imported, and

(B) any duties and taxes paid or 35 payable by reason of the importation of the goods or sale of the goods in Canada, including, without limiting the generality of the foregoing, any duties or taxes levied 40 on the goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Anti-Dumping Act* or any other law relating to customs; and 45

(c) by disregarding any rebate of, or other decrease in, the price paid or payable for the goods that is effected after the goods are imported.

(6) Where there is not sufficient infor- 50 mation to determine any of the amounts

utilisation ultérieure par l'acheteur des marchandises, qui revient ou doit revenir, directement ou indirectement, au vendeur,

(vi) les coûts de transport des mar- 5 chandises jusqu'à l'endroit situé dans le pays d'exportation d'où elles sont expédiées directement au Canada, les frais de chargement, de déchargement, de manutention et autres frais 10 connexes à ce transport ainsi que les coûts d'assurance relatifs à ce transport;

b) en en retranchant, dans la mesure où ils ont été inclus, les montants représen- 15 tant :

(i) les coûts de transport des marchandises depuis l'endroit situé dans le pays d'exportation d'où elles sont expédiées directement au Canada, les 20 frais de chargement, de déchargement, de manutention et autres frais connexes à ce transport ainsi que les coûts d'assurance relatifs à ce transport, 25

(ii) les frais suivants lorsqu'ils sont identifiés comme constituant un élément à part du prix payé ou à payer :

(A) les coûts et frais raisonnables de construction, d'installation, d'as- 30 semblage ou d'entretien des marchandises après leur importation, ou des services d'assistance technique dont elles font l'objet après leur importation, 35

(B) les droits et taxes payés ou à payer en raison de l'importation ou de la vente des marchandises au Canada et, notamment, les droits ou taxes perçus sur ces marchandi- 40 ses en vertu du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi antidumping* ou de toute autre Loi concernant les douanes; 45

c) en ne tenant aucun compte de toute remise ou réduction du prix payé ou à payer effectuée après l'importation des marchandises.

(6) En l'absence de renseignements suf- 50 fisants pour déterminer les montants qui

Effect of  
absence of  
sufficient  
information

Effet de  
l'absence de  
renseignements  
suffisants

required to be added to the price paid or payable, in respect of any goods being appraised, the value for duty of the goods shall not be appraised under this section.

doivent être ajoutés au prix payé ou à payer pour les marchandises à évaluer, la valeur en douane des marchandises ne doit pas être déterminée en application du présent article.

5

Transaction value of identical goods as value for duty

38. (1) Subject to subsections (2) to (5), where the value for duty of goods is not appraised under section 37, the value for duty of the goods is, if it can be determined, the transaction value of identical goods, in a sale of those goods for export to Canada, if that transaction value is the value for duty of the identical goods and the identical goods were exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and were sold under the following conditions:

- (a) to a purchaser at the same or substantially the same trade level as the purchaser of the goods being appraised; and
- (b) in the same or substantially the same quantities as the goods being appraised.

38. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la valeur en douane des marchandises, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application de l'article 37, est, si elle est déterminable, la valeur transactionnelle de marchandises identiques vendues pour l'exportation au Canada, et exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à évaluer, pourvu que cette valeur transactionnelle soit la valeur en douane des marchandises identiques et que la vente de celles-ci et la vente des marchandises à évaluer, concurremment :

- a) soient réalisées approximativement au même niveau commercial;
- b) portent sur une quantité égale ou sensiblement égale.

Fixation de la valeur en douane fondée sur la valeur transactionnelle de marchandises identiques

10

Where identical goods sold under different conditions

(2) Where the value for duty of goods being appraised cannot be determined under subsection (1) because identical goods were not sold under the conditions described in paragraphs (1)(a) and (b), there shall be substituted therefor, in the application of subsection (1), identical goods sold under any of the following conditions:

- (a) to a purchaser at the same or substantially the same trade level as the purchaser of the goods being appraised but in quantities different from the quantities in which those goods were sold;
- (b) to a purchaser at a trade level different from that of the purchaser of the goods being appraised but in the same or substantially the same quantities as the quantities in which those goods were sold; or
- (c) to a purchaser at a trade level different from that of the purchaser of the goods being appraised and in quantities

(2) En l'absence d'une vente de marchandises identiques répondant aux conditions fixées aux alinéas (1)a) et b), la valeur en douane des marchandises est, pour l'application du paragraphe (1), déterminée par référence à des marchandises identiques dont la vente est, par rapport à celle des marchandises à évaluer, réalisée :

- a) soit au même niveau commercial ou approximativement au même niveau commercial mais pour une quantité différente;
- b) soit à un niveau commercial différent mais pour une quantité égale ou sensiblement égale;
- c) soit à un niveau commercial différent pour une quantité différente.

Cas de marchandises identiques vendues dans des conditions différentes

25

different from the quantities in which those goods were sold.

Adjustment of transaction value of identical goods

(3) For the purposes of determining the value for duty of goods being appraised under subsection (1), the transaction value of identical goods shall be adjusted by adding thereto or deducting therefrom, as the case may be, amounts to account for

(a) commercially significant differences between the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 37(5)(a)(vi) in respect of the identical goods and those costs, charges and expenses in respect of the goods being appraised that are attributable to differences in distances and modes of transport; and

(b) where the transaction value is in respect of identical goods sold under the conditions described in any of paragraphs (2)(a) to (c), differences in the trade levels of the purchasers of the identical goods and the goods being appraised or the quantities in which the identical goods and the goods being appraised were sold or both, as the case may be.

Effect of absence of sufficient information

(4) Where there is not sufficient information to determine any amount referred to in subsection (3) or the adjustment therefor in relation to the transaction value of identical goods, the value for duty of the goods being appraised shall not be appraised on the basis of that transaction value under this section.

Selection of lowest transaction value of identical goods

(5) Where, in relation to goods being appraised, there are two or more transaction values of identical goods that meet all the requirements set out in subsections (1) and (3) or, where there is no such transaction value but there are two or more transaction values of identical goods sold under the conditions described in any of paragraphs (2)(a) to (c) that meet all the requirements set out in this section that are applicable by virtue of subsection (2), the value for duty of the goods being appraised shall be determined on the basis of the lowest such transaction value.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur transactionnelle de marchandises identiques est ajustée en y ajoutant ou en en retranchant, selon le cas, les montants représentant, à la fois :

Ajustement de la valeur transactionnelle de marchandises identiques

a) les différences notables du point de vue commercial, découlant de différences dans les distances et les modes de transport, entre les marchandises identiques et les marchandises à évaluer en ce qui concerne les coûts et frais visés à l'alinéa 37(5)a(vi);

b) les différences entre les marchandises identiques et les marchandises à évaluer découlant, dans les situations visées aux alinéas (2)a) à c), soit du facteur niveau commercial, soit du facteur quantité, soit de l'un et l'autre facteur.

(4) En l'absence de renseignements suffisants pour déterminer les montants visés au paragraphe (3) ou l'ajustement qui en résulte relativement à la valeur transactionnelle des marchandises identiques, la valeur en douane des marchandises à évaluer ne doit pas se fonder sur la valeur transactionnelle par application du présent article.

Effet de l'absence de renseignements suffisants

(5) Lorsqu'il existe, dans l'évaluation des marchandises, plusieurs valeurs transactionnelles afférentes soit à des marchandises identiques qui remplissent les conditions visées aux paragraphes (1) et (3) soit, à défaut, à des marchandises identiques qui remplissent l'une des conditions visées aux alinéas (2)a) à c) en plus des autres exigences prévues par le présent article et applicables en vertu du paragraphe (2), la valeur en douane des marchandises à évaluer se fonde sur la moindre de ces valeurs transactionnelles.

Choix de la moindre valeur transactionnelle de marchandises identiques

Transaction  
value of similar  
goods as value  
for duty

39. (1) Subject to subsections (2) and 5  
38(2) to (5), where the value for duty of  
goods is not appraised under section 37 or  
38, the value for duty of the goods is, if it  
can be determined, the transaction value  
of similar goods, in a sale of those goods  
for export to Canada, if that transaction  
value is the value for duty of the similar  
goods and the similar goods were exported  
at the same or substantially the same time 10  
as the goods being appraised and were sold  
under the following conditions:

- (a) to a purchaser at the same or sub-  
stantially the same trade level as the  
purchaser of the goods being appraised; 15  
and
- (b) in the same or substantially the  
same quantities as the goods being  
appraised.

Application of  
section 38

(2) Subsections 38(2) to (5) apply to 20  
this section in respect of similar goods and  
wherever in those subsections the expres-  
sion "identical goods" is referred to, there  
shall be substituted therefor the expression  
"similar goods". 25

Deductive value  
as value for  
duty

40. (1) Subject to subsections (5) and  
36(3), where the value for duty of goods is  
not appraised under sections 37 to 39, the  
value for duty of the goods is the deductive  
value of the goods if it can be determined. 30

Determination  
of deductive  
value

(2) The deductive value of goods being  
appraised is

- (a) where the goods being appraised,  
identical goods or similar goods are sold  
in Canada in the condition in which they 35  
were imported at the same or substan-  
tially the same time as the time of  
importation of the goods being  
appraised, the price per unit, determined  
in accordance with subsection (3) and 40  
adjusted in accordance with subsection  
(4), at which the greatest number of  
units of the goods being appraised, iden-  
tical goods or similar goods are so sold;
- (b) where the goods being appraised, 45  
identical goods or similar goods are not

39. (1) Sous réserve des paragraphes  
(2) et 38(2) à (5), la valeur en douane des  
marchandises importées, dans les cas où  
elle n'est pas déterminée par application  
de l'article 37 ou 38, est, si elle est déter- 5  
minable, la valeur transactionnelle de mar-  
chandises semblables vendues pour l'ex-  
portation au Canada, et exportées au  
même moment ou à peu près au même  
moment que les marchandises à évaluer, 10  
pourvu que cette valeur transactionnelle  
soit la valeur en douane des marchandises  
semblables et que la vente de celles-ci et la  
vente des marchandises à évaluer, concu-  
remment : 15

- a) soient réalisées au même niveau  
commercial ou approximativement au  
même niveau commercial;
- b) portent sur une quantité égale ou  
sensiblement égale. 20

(2) Les paragraphes 38(2) à (5) s'appli-  
quent aux situations prévues au présent  
article et, en ce qui a trait aux marchandi-  
ses semblables, l'expression «marchandises  
identiques» figurant à ces paragraphes 25  
désigne alors des marchandises sembla-  
bles.

40. (1) Sous réserve des paragraphes  
(5) et 36(3), la valeur en douane des mar-  
chandises est, dans les cas où elle n'est pas 30  
déterminée par l'application des articles 37  
à 39, leur valeur de référence, si elle est  
déterminable.

(2) La valeur de référence des marchan-  
dises à évaluer est fonction du prix uni- 35  
taire, déterminé conformément au para-  
graphe (3) et ajusté conformément au  
paragraphe (4), de marchandises de réf-  
érence choisies selon les modalités suivantes  
:

- a) lorsque, à la date de l'importation  
des marchandises à évaluer ou approxi-  
mativement à cette date, ces marchandi-  
ses, des marchandises identiques ou  
semblables sont vendues au Canada 45  
dans l'état où elles ont été importées, le  
prix unitaire de vente de celles-ci au  
moment sus-indiqué est retenu;

Valeur en  
douane fondée  
sur la valeur  
transactionnelle  
de marchandi-  
ses semblables

Applicabilité de  
l'article 38

Valeur en  
douane fondée  
sur la valeur de  
référence

Détermination  
de la valeur de  
référence

sold in Canada in the circumstances described in paragraph (a) but are sold in Canada in the condition in which they were imported before the expiration of ninety days after the time of importation of the goods being appraised, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4) at which the greatest number of units of the goods being appraised, identical goods or similar goods are so sold at the earliest date after the time of importation of the goods being appraised; or

(c) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are not sold in Canada in the circumstances described in paragraph (a) or (b) but the goods being appraised, after being assembled, packaged or further processed in Canada, are sold in Canada before the expiration of one hundred and eighty days after the time of importation thereof and the importer of the goods being appraised requests that this paragraph be applied in the determination of the value for duty of those goods, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised are so sold.

Price per unit

(3) For the purposes of subsection (2), the price per unit, in respect of goods being appraised, identical goods or similar goods, shall be determined by ascertaining the unit price, in respect of sales of the goods at the first trade level after importation thereof to persons who

(a) are not related to the persons from whom they buy the goods at the time the goods are sold to them, and

(b) have not supplied, directly or indirectly, free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of the goods any of the goods or services referred to in subparagraph 37(5)(a)(iii),

at which the greatest number of units of the goods is sold where, in the opinion of

b) lorsque ces marchandises, des marchandises identiques ou semblables ne sont pas vendues au Canada dans les situations visées à l'alinéa a) mais sont vendues au Canada dans l'état où elles ont été importées dans les quatre-vingt-dix jours de leur importation, le prix unitaire de celles-ci dès leur vente est retenu;

c) lorsque ces marchandises, des marchandises identiques ou semblables ne sont pas vendues au Canada dans les situations visées aux alinéas a) ou b) et que les marchandises à évaluer, après assemblage, emballage ou transformation complémentaire, sont vendues au Canada dans les cent quatre-vingts jours de leur importation, si l'importateur des marchandises à évaluer demande l'application du présent alinéa en vue de déterminer leur valeur en douane, le prix unitaire de vente des marchandises à évaluer est retenu.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le prix unitaire des marchandises à évaluer, de marchandises identiques ou de marchandises semblables désigne le prix unitaire auquel ces marchandises sont vendues, au premier niveau commercial après leur importation, à des personnes qui, à la fois,

Prix unitaire

a) ne sont pas liées, au moment de la vente, aux vendeurs des marchandises en question,

b) n'ont fourni, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, aucun des produits ou services visés au sous-alinéa 37(5)a)(iii) pour être utilisés lors de la production et de la vente à l'exportation des marchandises en question,

the Deputy Minister or any person authorized by him, a sufficient number of such sales have been made to permit a determination of the price per unit of the goods.

lors de ventes qui totalisent le plus grand nombre d'unités de ces marchandises et qui, de l'avis du sous-ministre ou de son délégué, sont suffisamment nombreuses pour permettre la détermination d'un tel 5 prix.

Adjustment of  
price per unit

(4) For the purposes of subsection (2), 5 the price per unit, in respect of goods being appraised, identical goods or similar goods, shall be adjusted by deducting therefrom an amount equal to the aggregate of 10

(a) an amount, determined in the manner prescribed, equal to

- (i) the amount of commission generally earned on a unit basis, or
- (ii) the amount for profit and general 15 expenses, including all costs of marketing the goods, considered together as a whole, that is generally reflected on a unit basis

in connection with sales in Canada of 20 goods of the same class or kind as those goods;

(b) the costs, charges and expenses in respect of the transportation and insurance of the goods within Canada and 25 the costs, charges and expenses associated therewith that are generally incurred in connection with sales in Canada of the goods being appraised, identical goods or similar goods, to the extent 30 that an amount for such costs, charges and expenses is not deducted in respect of general expenses under paragraph (a);

(c) the costs, charges and expenses 35 referred to in subparagraph 37(5)(b)(i), incurred in respect of the goods, to the extent that an amount for such costs, charges and expenses is not deducted in respect of general expenses under paragraph (a); 40

(d) any duties and taxes referred to in clause 37(5)(b)(ii)(B) in respect of the goods, to the extent that an amount for such duties and taxes is not deducted in 45 respect of general expenses under paragraph (a); and

Ajustement du  
prix unitaire

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le prix unitaire qui y est visé est ajusté en en retranchant :

a) la somme, déterminée de la manière 10 prescrite, représentant :

- (i) soit le montant de la commission normale payée sur une base unitaire,
- (ii) soit le montant pour les bénéfices et frais généraux, considérés comme 15 un tout et comprenant tous les frais de commercialisation, normalement inclus dans le prix unitaire,

afférent à la vente au Canada de marchandises de même nature ou de même 20 espèce que les marchandises en question;

b) les coûts et frais de transport et d'assurance des marchandises à l'intérieur du Canada, y compris les coûts et frais connexes, généralement supportés lors 25 de la vente au Canada des marchandises à évaluer, des marchandises identiques ou des marchandises semblables, dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a); 30

c) les coûts et frais supportés afférents aux marchandises en question et visés au sous-alinéa 37(5)b)(i), dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a); 35

d) les droits et taxes visés à la disposition 37(5)b)(ii)(B), dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a);

e) dans le cas visé à l'alinéa (2)c), la 40 valeur ajoutée aux marchandises en question par suite de leur assemblage, emballage ou transformation complémentaire au Canada.

(e) where paragraph (2)(c) applies, the amount of the value added to the goods that is attributable to the assembly, packaging or further processing in Canada of the goods.

5

Rejection of  
deductive value

(5) Where there is not sufficient information to determine an amount referred to in paragraph (4)(e) in respect of any goods being appraised, the value for duty of the goods shall not be appraised under paragraph (2)(c).

(5) Si, en l'absence de renseignements suffisants, la valeur visée à l'alinéa (4)e n'est pas déterminable, la valeur en douane des marchandises à évaluer ne doit pas se fonder sur l'alinéa (2)c.

Rejet de la  
valeur de  
référence

5

Definition of  
"time of  
importation"

(6) In this section, "time of importation" means, in respect of goods, the date on which the collector or other proper officer authorizes, pursuant to this Act, the release of the goods for use in Canada.

(6) Dans le présent article, la date de l'importation des marchandises est la date à laquelle le receveur ou un autre fonctionnaire compétent autorise, en application de la présente loi, le dédouanement des marchandises pour utilisation au Canada.

Date de  
l'importation

Computed  
value as value  
for duty

41. (1) Subject to subsection 36(3), where the value for duty of goods is not appraised under sections 37 to 40, the value for duty of the goods is the computed value of the goods if it can be determined.

41. (1) Sous réserve du paragraphe 36(3), la valeur en douane des marchandises, dans le cas où elle n'est pas déterminée par application des articles 37 à 40, est leur la valeur reconstituée, si elle peut être déterminée.

Valeur  
imposable  
fondée sur la  
valeur  
reconstituée

Determination  
of computed  
value

(2) The computed value of goods being appraised is the aggregate of amounts equal to

25

- (a) the costs, charges and expenses incurred in respect of, or the value of,
  - (i) materials employed in producing the goods being appraised, and
  - (ii) the production or other processing of the goods being appraised,

determined in the manner prescribed, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (iii) the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 37(5)(a)(ii),

- (iv) the value of any of the goods and services referred to in subparagraph 37(5)(a)(iii), determined and apportioned to the goods being appraised as referred to in that subparagraph, whether or not such goods and services have been supplied free of charge or at a reduced cost, and

45

- (v) the costs, charges and expenses incurred by the producer in respect of engineering, development work, art

(2) La valeur reconstituée des marchandises à évaluer est la somme des éléments suivants :

20

- a) des coûts et frais supportés ou de la valeur :

- (i) des matières utilisées dans la production des marchandises à évaluer d'une part,

25

- (ii) d'opérations de production, ou autres, des marchandises à évaluer d'autre part,

déterminés de manière réglementaire et incluant notamment

30

- (iii) les coûts et frais visés au sous-alinéa 37(5)a(ii),

- (iv) la valeur des marchandises et services visés au sous-alinéa 37(5)a(iii) déterminée et imputée aux marchandises à évaluer de la manière visée dans ce sous-alinéa, même lorsqu'ils sont fournis sans frais ou à coût réduit,

- (v) les coûts et frais, supportés par le producteur, des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, de plans ou croquis exécutés

work, design work, plans or sketches undertaken in Canada that were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of the goods being appraised for use in connection with the production and sale for export of those goods, apportioned to the goods being appraised as referred to in subparagraph 37(5)(a)(iii); and

(b) the amount, determined in the manner prescribed, for profit and general expenses considered together as a whole, that is generally reflected in sales for export to Canada of goods of the same class or kind as the goods being appraised made by producers in the country of export.

Definition of  
"general  
expenses"

(3) For the purposes of this section, "general expenses" means the direct and indirect costs, charges and expenses of producing and selling goods for export, other than the costs, charges and expenses referred to in paragraph (2)(a).

Residual basis  
of appraisal

42. Where the value for duty of goods is not appraised under sections 37 to 41, it shall be appraised on the basis of

- (a) a value derived from the methods of valuation set out in sections 37 to 41, interpreted in a flexible manner to the extent necessary to arrive at a value for duty of the goods; and
- (b) information available in Canada.

Goods exported  
to Canada  
through  
another country

43. (1) For the purposes of sections 35 to 44.1, where goods are exported to Canada from any country but pass in transit through another country, the goods shall, subject to such terms and conditions as may be prescribed, be deemed to be shipped directly to Canada from the first mentioned country.

Value for duty  
in Canadian  
currency

44. The value for duty of imported goods shall be computed in Canadian currency in accordance with regulations made pursuant to section 13.1 of the *Currency and Exchange Act*.

Regulations

44.1 The Governor in Council may make regulations prescribing anything

au Canada et fournis, directement ou indirectement, par l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation, imputés aux marchandises à évaluer de la manière visée au sous-alinéa 37(5)a)(iii);

b) le montant, déterminé de manière réglementaire, de l'ensemble des bénéfices et frais généraux, généralement portés dans les ventes de marchandises de même nature ou de même espèce que les marchandises à évaluer, effectuées pour l'exportation au Canada par des producteurs qui se trouvent dans le pays d'exportation.

(3) Pour l'application du présent article, les frais généraux sont les coûts et frais directs et indirects de production et de vente des marchandises pour l'exportation, qui ne sont pas visés à l'alinéa (2)a).

Frais généraux

42. Lorsqu'elle n'est pas déterminée conformément aux articles 37 à 41, la valeur en douane des marchandises se fonde sur les deux éléments suivants :

Dernière base  
de l'évaluation

- a) une valeur obtenue en utilisant les méthodes d'évaluation prévues par les articles 37 à 41, appliquées avec suffisamment de souplesse pour permettre de déterminer la valeur en douane;
- b) les données disponibles au Canada.

43. (1) Pour l'application des articles 35 à 44.1, lorsque des marchandises provenant d'un pays sont exportées au Canada en passant par un autre pays elles sont considérées, sous réserve de modalités réglementaires, comme ayant été expédiées directement au Canada à partir du premier pays.

Marchandises  
exportées au  
Canada en  
passant par un  
autre pays

44. La valeur en douane des marchandises importées est convertie en monnaie canadienne conformément aux règlements pris en application de l'article 13.1 de la *Loi sur la monnaie et les changes*.

Valeur en  
douane en  
monnaie  
canadienne

44.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir tout ce qui doit l'être pour application des articles 36 à 44.

Règlements

that is, by sections 36 to 44, to be prescribed.

**44.2** The importer of any goods, on his written request, shall be informed in writing of the manner in which the value for duty of the goods was determined.”

Informing  
importer of  
determination  
of value

**44.2** L'importateur de marchandises, s'il en fait la demande par écrit, est renseigné par écrit sur la manière dont la valeur en douane des marchandises a été déterminée.\*

Renseignements donnés à l'importateur concernant la détermination de la valeur

5

## REGULATIONS RESPECTING THE DETERMINATION OF THE VALUE FOR DUTY OF IMPORTED GOODS

### SHORT TITLE

**1.** These Regulations may be cited as the *Valuation for Duty Regulations*.

### Interpretation

**2.** In these Regulations, “Act” means the *Customs Act*.

### *Determination of the Value for Duty of Imported Goods*

**3.** For the purposes of subsection 37(3) of the Act, in determining whether the transaction value of goods being appraised closely approximates another value referred to in that subsection, there shall be taken into consideration

(a) the following factors:

(i) the nature of the goods being appraised,

(ii) the nature of the industry that produces the goods being appraised,

(iii) the season in which the goods being appraised are imported, and

(iv) whether a difference in values is commercially significant; and

(b) any difference, in respect of the sales being compared, relating to

(i) the trade levels at which the sales take place,

(ii) the quantity levels of the sales,

(iii) any of the amounts referred to in subsection 37(5) of the Act, or

(iv) the costs, charges or expenses incurred by a vendor when he sells to a

## RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DE LA VALEUR EN DOUANE DES MARCHANDISES IMPORTÉES

### TITRE ABRÉGÉ

**1.** *Règlement sur la détermination de la valeur en douane.*

### Définition

**2.** Dans le présent règlement, «Loi» s'entend au sens de la *Loi sur les douanes*.

### *Détermination de la valeur en douane des marchandises importées*

**3.** Pour l'application du paragraphe 37(3) de la Loi, en vue de déterminer si la valeur transactionnelle des marchandises à évaluer est très proche d'une autre valeur qui y est mentionnée, sont pris en considération, concurremment :

a) les facteurs suivants :

(i) la nature des marchandises à évaluer,

(ii) la nature de la branche de production qui produit les marchandises à évaluer,

(iii) la saison pendant laquelle les marchandises à évaluer sont importées,

(iv) la différence de valeur est ou n'est pas notable au point de vue commercial;

b) une différence relevée dans la comparaison des ventes et portant sur un des éléments suivants :

(i) les niveaux commerciaux auxquels les ventes s'effectuent,

(ii) les quantités vendues,

(iii) un des montants visés au paragraphe 37(5) de la Loi,

15

30

purchaser to whom he is not related that are not incurred when a vendor sells to a purchaser to whom he is related, if that difference is determined on the basis of sufficient information.

4. For the purposes of subparagraph 37(5)(a)(iii) of the Act, the value of the goods and services referred to in that subparagraph that are supplied directly or indirectly by the purchaser of goods being appraised shall be determined

(a) in the case of materials, components, parts and other goods incorporated in the goods being appraised or any materials consumed in the production of the goods being appraised, by ascertaining

(i) where the goods were acquired by the purchaser from a person who was not related to him at the time the goods were acquired, the cost of acquisition of the goods,

(ii) where the goods were acquired by the purchaser from a person related to him at the time the goods were acquired who did not produce the goods, the cost of acquisition of the goods incurred by the person related to the purchaser, or

(iii) where the goods were produced by the purchaser or a person related to him at the time the goods were produced, the cost of production of the goods,

and by adding thereto

(iv) the cost of transporting the goods to the place of production of the goods being appraised, and

(v) the value added to the goods by any repairs or modifications made to the goods after the goods were so acquired or produced;

(b) in the case of tools, dies, moulds and other goods utilized in the production of the goods being appraised, by ascertaining

(i) where the goods were acquired or leased by the purchaser from a person who was not related to him at the time the goods were acquired or leased, the

(iv) les coûts et frais supportés par le vendeur dans une vente entre personnes non liées et non supportés par le vendeur dans une vente entre personnes liées,

5 à condition que cette différence soit déterminée à partir de renseignements suffisants.

4. Pour l'application du sous-alinéa 37(5)a)(iii) de la Loi, la valeur des marchandises et services qui y sont mentionnés et qui sont fournis directement ou indirectement par l'acheteur de marchandises à évaluer est,

a) dans le cas des matières, composants, pièces et autres marchandises incorporés dans les marchandises à évaluer ou des matières consommées dans la production de ces marchandises, un des éléments suivants :

(i) leur coût d'acquisition, si l'acheteur les a acquis d'une personne avec qui il n'était pas lié à la date de l'acquisition,

(ii) leur coût d'acquisition supporté par la personne liée à l'acheteur, si l'acheteur les a acquis d'une personne avec qui il était lié à la date de l'acquisition et qui ne les a pas produits,

(iii) leur coût de production, s'ils ont été produits par l'acheteur ou par une personne avec qui il était lié au moment de la production,

majoré des deux éléments suivants :

(iv) leur coût de transport jusqu'au lieu de production des marchandises à évaluer,

(v) la valeur qui leur a été ajoutée par suite de réparations ou de modifications faites après leur acquisition ou leur production;

b) dans le cas des outils, matrices, moules et autres marchandises utilisés pour la production des marchandises à évaluer, un des éléments suivants :

(i) leur coût d'acquisition ou de location, si l'acheteur les a acquis ou loués d'une personne avec qui il n'était pas lié au moment de l'acquisition ou de la location,

cost of acquisition or of the lease thereof,

(ii) where the goods were acquired or leased by the purchaser from a person related to him at the time the goods were acquired or leased who did not produce the goods, the cost of acquisition or of the lease thereof incurred by the person related to the purchaser, or

(iii) where the goods were produced by the purchaser or a person related to him at the time the goods were produced, the cost of production of the goods,

and by adding thereto

(iv) the cost of transporting the goods to the place of production of the goods being appraised, and

(v) the value added to the goods by any repairs or modifications made to the goods after the goods were so acquired, leased or produced,

and by deducting therefrom an amount to account for any previous use of the goods made after the goods were so acquired, leased or produced; and

(c) in the case of engineering, development work, art work, design work, plans and sketches undertaken elsewhere than in Canada and necessary for the production of the goods being appraised, by ascertaining

(i) where the goods or services, other than work, plans and sketches that are available generally to the public, were acquired or leased by the purchaser from a person who was not related to him at the time the goods or services were acquired or leased, the cost of acquisition or of the lease thereof,

(ii) where the goods or services, other than work, plans and sketches that are available generally to the public, were acquired or leased by the purchaser from a person who was related to him at the time the goods or services were acquired or leased who did not produce the goods or services, the cost of acquisition or of the lease thereof incurred by the person related to the purchaser,

(ii) leur coût d'acquisition ou de location supporté par la personne liée à l'acheteur, si l'acheteur les a acquis ou loués d'une personne avec qui il était lié au moment de l'acquisition ou de la location et qui ne les a pas produits,

(iii) leur coût de production, s'ils ont été produits par l'acheteur ou par une personne avec qui il était lié au moment de la production,

majoré des deux éléments suivants :

(iv) leur coût de transport jusqu'au lieu de production des marchandises à évaluer,

(v) la valeur qui leur a été ajoutée par suite de réparations ou de modifications faites après leur acquisition, location ou production,

et en en déduisant un montant tenant compte de toute utilisation des marchandises postérieure à leur acquisition, location ou production;

c) dans le cas des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans et croquis exécutés ailleurs qu'au Canada et nécessaires à la production des marchandises à évaluer, un des éléments suivants :

(i) leur coût d'acquisition ou de location, s'il s'agit de travaux, plans et croquis autres que ceux qui sont du domaine public, acquis ou loués par l'acheteur d'une personne avec qui il n'était pas lié au moment de l'acquisition ou de la location,

(ii) leur coût d'acquisition ou de location supporté par la personne liée à l'acheteur, s'il s'agit de travaux, plans et croquis autres que ceux qui sont du domaine public, acquis ou loués par l'acheteur d'une personne avec qui il était lié au moment de l'acquisition ou de la location et qui ne les a pas exécutés,

(iii) le coût des copies des travaux, plans ou croquis qui sont du domaine public,

(iv) leur coût de production ou d'exécution, s'il s'agit de marchandises produi-

(iii) where the work, plans or sketches are available generally to the public, the cost to the public of obtaining copies of such work, plans or sketches, or

(iv) where the goods or services were produced by the purchaser or a person related to him at the time the goods or services were produced, the cost of production thereof.

tes ou de services exécutés par l'acheteur ou par une personne avec qui il était lié à la date de la production ou de l'exécution.

5. For the purposes of applying paragraph 40(4)(a) of the Act in respect of the appraisal of imported goods, an amount equal to the amount of commission or the amount for profit and general expenses referred to in that paragraph shall be calculated on a percentage basis and determined on the basis of information prepared in a manner consistent with generally accepted accounting principles that is supplied

(a) by or on behalf of the importer of the goods being appraised; or

(b) where information supplied by or on behalf of the importer of the goods being appraised is not sufficient information, from an examination of sales in Canada the narrowest group or range of goods of the same class or kind as the goods being appraised, including the goods being appraised, from which sufficient information can be obtained.

5. Pour l'application de l'alinéa 40(4)a) de la Loi en ce qui concerne l'évaluation des marchandises importées, la somme qui y est mentionnée et qui représente le montant de la commission ou le montant pour les bénéfices et frais généraux est un pourcentage calculé sur la base des renseignements établis d'une manière compatible avec les principes de comptabilité généralement admis

a) soit fournis par l'importateur des marchandises à évaluer ou en son nom;

b) soit tirés de l'examen des ventes au Canada de la plus proche catégorie ou gamme de marchandises de même nature ou de même espèce que les marchandises à évaluer, y compris ces dernières, et sur laquelle des renseignements suffisants peuvent être obtenus, si les renseignements fournis par l'importateur ou pour son compte ne sont pas suffisants.

6. (1) For the purposes of paragraph 41(2)(a) of the Act, the costs, charges and expenses incurred in respect of, or the value of, the materials and processing referred to in that paragraph for goods being appraised shall be determined on the basis of

(a) the commercial accounts of the producer of the goods being appraised, or

(b) other sufficient information relating to the production of the goods being appraised

supplied by or on behalf of the producer of the goods and prepared in a manner consistent with generally accepted accounting principles of the country of production of the goods being appraised.

6. (1) Pour l'application de l'alinéa 41(2)a) de la Loi, les coûts et frais supportés ou la valeur qui y sont mentionnés et qui représentent les matières et la transformation relativement aux marchandises à évaluer sont déterminés sur la base

a) soit des comptes commerciaux du producteur des marchandises à évaluer,

b) soit d'autres renseignements suffisants sur la production des marchandises à évaluer

fournis par le producteur des marchandises à évaluer ou en son nom et établis d'une manière compatible avec les principes de comptabilité généralement admis dans le pays de production des marchandises à évaluer.

(2) For the purposes of applying paragraph 41(2)(b) of the Act in respect of goods

(2) Pour l'application de l'alinéa 41(2)b) de la Loi en ce qui concerne les marchandises

being appraised, the amount for profit and general expenses referred to in that paragraph shall be calculated on a percentage basis and determined on the basis of information prepared in a manner consistent with generally accepted accounting principles of the country of production of the goods being appraised that is supplied

(a) by or on behalf of the producer of the goods being appraised; or

(b) where information supplied by or on behalf of the producer of the goods being appraised is not sufficient information, from an examination of sales for export to Canada of the narrowest group or range of goods of the same class or kind referred to in paragraph 41(2)(b) of the Act, including the goods being appraised, from which sufficient information can be obtained.

à évaluer, le montant qui y est mentionné et qui est destiné aux bénéfices et frais généraux est un pourcentage calculé sur la base des renseignements établis d'une manière compatible avec les principes de comptabilité généralement admis dans le pays de production des marchandises à évaluer,

a) soit fournis par le producteur des marchandises à évaluer ou en son nom,

b) soit tirés d'un examen des ventes à l'exportation au Canada de la plus proche catégorie ou gamme de marchandises de même nature ou de même espèce visées à l'alinéa 41(2)b) de la Loi, y compris les marchandises à évaluer, sur lesquelles des renseignements suffisants peuvent être obtenus, si les renseignements fournis par le producteur des marchandises à évaluer ou en son nom ne sont pas suffisants.





## INDEX

### MEMORANDUMS D: VALEUR EN DOUANE

- \*D13-1-1                    *Règlement sur la valeur en douane*
- D13-2-2                    *Transition en vue de l'adoption du régime de la valeur transactionnelle*
- D13-3-1                    *Méthodes de détermination de la valeur en douane*
- D13-3-2                    *Personnes liées*
- D13-3-3                    *Coûts de transport et frais connexes*
- D13-3-4                    *Lieu d'expédition directe*
- D13-3-5                    *Prix courants, livraison comprise ou prix courants, livraison comprise dans une zone*
- D13-3-7                    *Travaux d'ingénierie, etc., exécutés à l'extérieur du Canada*
- D13-3-8                    *Principes de comptabilité généralement admis*
- D13-3-9                    *Contrats globaux*
- D13-3-10                   *Marchandises importées en expéditions fractionnées*
- D13-3-11                   *Évaluation en douane des marchandises importées au Canada pour être utilisées dans l'assemblage, la construction ou la fabrication d'une installation ou d'une machine dont le contrat de vente comprend la mise en place*
- D13-3-12                   *Valeur en douane des articles de papier imprimés ou lithographiés*
- D13-3-13                   *Frais d'intérêt relatifs aux paiements différés pour des marchandises importées*
- D13-3-14                   *Aides*
- D13-3-15                   *Valeur en douane de marchandises importées au Canada qui ne sont pas conformes au contrat*

\*Ce Mémorandum sera disponible peu après la mise en oeuvre des dispositions législatives.



D13-3-16	Taux de change à appliquer aux fins du calcul de la valeur en douane en vertu de la loi sur les douanes
D13-4-1	Méthode de la valeur transactionnelle
D13-4-2	Marchandises "vendues pour l'exportation au Canada"
D13-4-3	Prix payé ou à payer
D13-4-4	Limitation de l'utilisation de la valeur transactionnelle
D13-4-5	Personnes liées
D13-4-6	Distributeurs ou concessionnaires exclusifs considérés comme personnes liées
D13-4-7	Ajustement du prix payé ou à payer
D13-4-8	Aides
D13-4-9	Redevances et droits de licence
D13-4-10	Escomptes
D13-5-1	Application des articles 38 et 39 de la loi sur les douanes
D13-7-1	Détermination du prix unitaire
D13-7-4	Déductions du prix unitaire
D13-8-1	Méthode de la "valeur reconstituée"
D13-9-1	Méthode de la "dernière base de l'évaluation"
D13-10-1	Marchandises usagées
D13-10-2	Évaluation en douane: Automobiles et véhicules à moteur usagés.



*Vu l'entrée en vigueur du nouveau régime de la valeur en douane, les Mémoires D suivants ont été révisés. Plusieurs des politiques et procédures contenues dans ces Mémoires ont été rédigées de nouveau afin d'élucider les passages qui auparavant portaient à confusion.*

- |                 |   |
|-----------------|---|
| <i>D1 -4-1</i>  | <i>Exigences des douanes canadiennes relatives à la facture à l'appui des déclarations complétées</i> |
| <i>D17-1-1</i>  | <i>Exigences relatives aux documents concernant les expéditions commerciales</i>                      |
| <i>D17-1-2</i>  | <i>Marchandises commerciales de peu de valeur</i>   |
| <i>D17-1-4</i>  | <i>Procédure de la déclaration provisoire</i>   |
| <i>D17-1-5</i>  | <i>Règlement sur la mainlevée des marchandises importées</i>  |
| <i>D17-1-10</i> | <i>Codage de documents de déclarations douanières</i>   |
| <i>D17-1-11</i> | <i>Impression particulière des formules de douane</i>   |
| <i>D17-1-15</i> | <i>T151 - Déclaration définitive ou modification volontaire.</i>                                      |



## INDEX

### D MEMORANDA: VALUE FOR DUTY

*D13-1-1	Value for Duty Regulations
D13-2-2	Transition to the Transaction Value System of Valuation
D13-3-1	Methods of Determining Value for Duty
D13-3-2	Related Persons
D13-3-3	Transportation and Associated Costs
D13-3-4	Place of Direct Shipment
D13-3-5	Common Delivered/Zone Prices
D13-3-7	Engineering, Development Work, etc. Undertaken Elsewhere than in Canada
D13-3-8	Generally Accepted Accounting Principles
D13-3-9	Package Deals
D13-3-10	Goods Imported in Split Shipments
D13-3-11	Valuation of Goods Imported into Canada to be Used in the Assembly, Construction or Fabrication of a Facility or a Machine Sold on an Installed Contract Basis
D13-3-12	Value for Duty of Printed or Lithographed Matter of Paper
D13-3-13	Interest Charges for Deferred Payment
D13-3-14	Assists
D13-3-15	The Valuation of Goods Imported into Canada that are Not in Accordance with Contract
D13-3-16	Exchange Rate for Calculation of Value for Duty Under the Customs Act

.../2

\*This Memorandum will be available shortly after implementation.



D13-4-1	"Transaction Value" Method of Valuation
D13-4-2	Sold for Export to Canada
D13-4-3	Price Paid or Payable
D13-4-4	Limitations on the Use of Transaction Value
D13-4-5	Related Persons
D13-4-6	Sole Distributors or Sole Concessionaires as Related Persons
D13-4-7	Adjustments to the Price Paid or Payable
D13-4-8	Assists
D13-4-9	Royalties and Licence Fees
D13-4-10	Discounts
D13-5-1	Application of Sections 38 and 39 of the Customs Act
D13-7-1	Determination of the Price per Unit
D13-7-4	Deductions from the Price per Unit
D13-8-1	"Computed Value" Method
D13-9-1	"Residual Basis of Appraisal" Method
D13-10-1	Used Goods
D13-10-2	Used Automobiles and Motor Vehicles

As a result of the implementation of the new valuation system, the following D Memoranda were also revised. Several policies and procedures in these memoranda have been rewritten in order to clarify areas which were causing confusion in the past.

D1 -4-1	Invoice Requirements of Canada Customs in Support of Fully Completed Entries
---------	---



D17-1-1	Documentation Requirements for Commercial Shipments
D17-1-2	Low Value Commercial Goods
D17-1-4	Sight Entry Procedure
D17-1-5	Release of Imported Goods Regulations
D17-1-10	Coding of Customs Entry Documents
D17-1-11	Private Printing of Customs Forms
D17-1-15	T151 - Perfect or Voluntary Amend.





Janvier 1985

Pochette d'information - Nouveau régime de l'évaluation en douane

Le ministère du Revenu national, Douanes et Accise, a mis au point la pochette susmentionnée pour fournir des renseignements sur certains des aspects les plus techniques du nouveau régime de l'évaluation en douane qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1985.

Vous trouverez ci-joint une brochure intitulée "La valeur en douane" qui décrit l'utilisation de la valeur transactionnelle pour déterminer la valeur en douane des marchandises importées. Elle donne un aperçu des diverses méthodes employées à cet effet et des renseignements généraux sur l'historique et l'élaboration du nouveau régime.

Une série de Questions et réponses a aussi été ajoutée pour répondre à quelques-unes des préoccupations particulières que cette nouvelle méthode d'évaluation peut vous avoir causées. Par souci de commodité, les questions et réponses ont été divisées en sections qui correspondent aux dispositions législatives concernant la valeur.

La pochette comprend également un exemplaire du projet de loi ainsi que du règlement y afférent.

Des politiques précises sont énoncées dans les mémorandums de la série D13 du Ministère. Des copies de ces mémorandums ou de la législation proclamée peuvent être obtenues en écrivant à l'adresse suivante:

Ministère des Approvisionnements et Services  
Centre de publication  
Abonnements  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0S9  
Numéro de téléphone: (613) 994-1495

Vous trouverez ci-inclus la liste des mémorandums de la série D13 qui sont disponibles auprès du ministère des Approvisionnements et Services. Des frais seront exigés pour tout document demandé de ce Ministère.

Toute question relative à cette information peut être adressée à monsieur B. Brimble, Directeur, Administration de programme, à Ottawa:

Ministère du Revenu national  
Douanes et Accise  
Programmes de cotisation  
Service de l'administration de programme  
19<sup>e</sup> étage, Edifice Sir Richard Scott  
191, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Numéro de téléphone: (613) 995-5434





## 1. Value for Duty Booklet

### p. 14 "COMPUTED VALUE", paragraph 2, last sentence:

"Design and development costs undertaken in the country of importation by the purchaser and **not** paid by the producer. . ."

### SHOULD READ

"Design and development costs undertaken in the country of importation by the purchaser **and paid** by the producer. . ."



## 2. Brochure intitulée « La valeur en douane »

### p. 15 « VALEUR RECONSTITUÉE », la troisième ligne du bas du deuxième paragraphe :

« . . . l'acheteur dans le pays d'importation et **non** payés par. . . »

### DEVRAIT SE LIRE

« . . . l'acheteur dans le pays d'importation **et payés** par. . . »

### p. 18 « DÉCISIONS CONCERNANT LA VALEUR », la troisième ligne du premier paragraphe :

« . . . les Douanes communiquent **aux exportateurs** et aux courtiers. . . »

### DEVRAIT SE LIRE

« . . . les Douanes communiquent **aux importateurs** et aux courtiers. . . »

## 3. Questions et réponses concernant le nouveau régime de l'évaluation en douane du Canada

### p. 24 Réponse n° 49 les deuxième et troisième lignes du bas :

« . . . à des personnes qui n'ont pas fourni d'aides. . . »

### DEVRAIENT SE LIRE

« . . . à des personnes **non liées au vendeur** et qui n'ont pas fourni d'aides. . . »

Canada

## 4. General

Effective July 1, 1984, all enquiries on the new valuation system should be directed to the following address and not to the International Valuation Directorate.

Department of National Revenue,  
Customs and Excise,  
Assessment Programs Division,  
19th Floor,  
Sir Richard Scott Building,  
191 Laurier Avenue West,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 995-5434

## 4. Général

À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1984, toutes les demandes de renseignements relatives au nouveau régime de l'évaluation en douane devraient être envoyées à l'adresse suivante et non au Service de l'évaluation internationale.

Ministère du Revenu national  
Douanes et Accise  
Division des programmes de cotisation  
19<sup>e</sup> étage, Édifice Sir Richard Scott  
191, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 995-5434

CAI  
NRS  
-85V14



CH 1  
NR5  
- 85 V14

Government  
Publications



